

show/box

2014

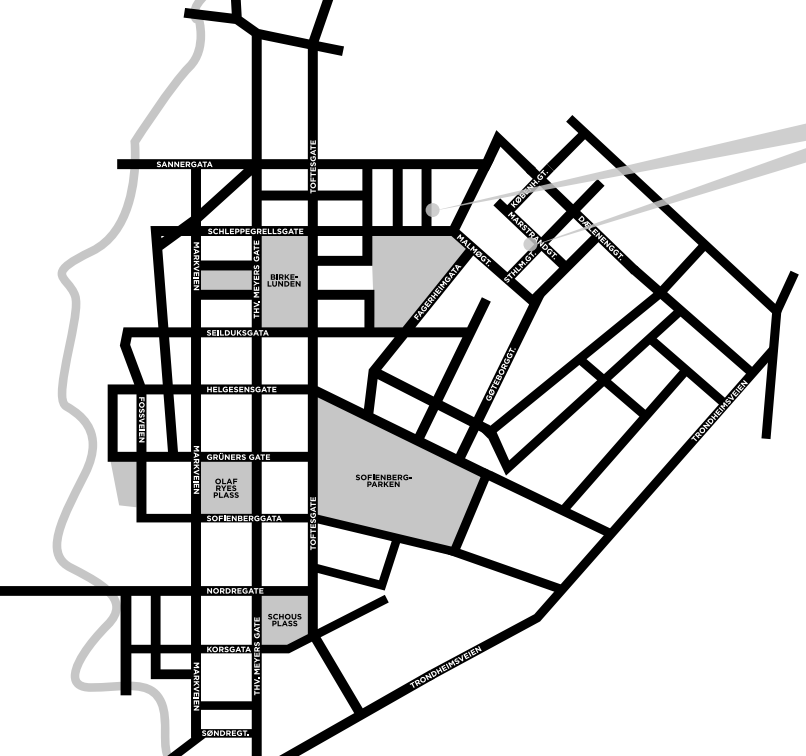
show

SCENEKUNSTFESTIVAL
2-6. DESEMBER 2014
SHOWBOX.NO

#showboxoslo

FOR
BARN
OG
UNGE





SCENER/VENUES:

TEATER MANU Christies gate 5 (j.mp/rUC3Zc)

BLACK BOX TEATER Marstrandgata 8 (bit.ly/8XMaW7)

DET ANDRE TEATRET Ivan Bjørndalsgate 9 (g.co/maps/7gha3)

RIKSTEATRET Gullhaug Torg 2 (<http://j.mp/11OHuQB>)

NYNORSKENS HUS/BONDEUNGDOMSLAGET

Rosenkrantz' gate 8 (<http://j.mp/1toZ1oi>)

UT Å SPISE/DINING OUT:

THE NIGHTHAWK DINER, Seilduksgata 15 (bit.ly/a7ERct)

DELICATESSEN, Søndregt. 8. (bit.ly/cMT4OQ)

TRANCHER ENTRECÔTE, Thorvald Meyers gate. 78 (bit.ly/cDfWnb)

GRÜNERLØKKA BRYGGHUS, Thorvald Meyers gate 30b

MATHALLEN, Maridalsveien 17

DØGNVILL BAR & BURGER, Maridalsveien 13h

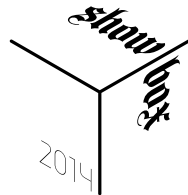
Hvis du ikke ønsker å spasere,
så kan du benytte kollektivtrafikken eller taxi.

Ruter.no for info om trikk, bane & buss

Oslo taxi tlf. 02323

Norgestaxi tlf. 08000

Det blir satt opp buss mellom
enkelte av forestillingene.



NÅR	HVA	HVEM	HVOR	SIDE
MANDAG 1. DESEMBER				
11:00	Konferanse: <i>Kunsten å dele – forskning på kunstformidling til barn og unge</i>		Nasjonalgalleriet	11
TIRSDAG 2. DESEMBER				
11:00	Konferanse: <i>Kunsten å dele – forskning på kunstformidling til barn og unge</i>		Nasjonalgalleriet	11
17:00	GO TO SLEEP, GODDAMNIT!	The Krumple Theatre Company	Teater Manu	13
19:00	Åpningsarrangement		Black Box Teater	15
19:30	O SNAP	Arch8 (NL)	Black Box Teater	16
ONSDAG 3. DESEMBER				
09:30	...PRECIS SOM DU FÖRESTÄLLT DIG	Unga Klara (S)	Black Box Teater	18
11:00	HANNA & HEINZ	NIE	Teater Manu	20
12:00	SCENE! ART – Premiere!	Sagliocco ensemble/Grenland Friteater	Black Box Teater	22
13:00	Faglunsj med Unga Klara		Det norske teatret/Bikuben	24
15:00	EYE SERAEYE	Anders Høgli	BUL/Nynorskens hus	25
18:00	££MONEY££	Crank Theatre (UK)	Teater Manu	28
20:00	THERE	Jo Strømgren Kompani	Black Box Teater	30
TORSdag 4. DESEMBER				
10:00	JULIE + ROMEO	Katja Brita Lindeberg	Teater Manu	34
11:30	BAKGÅRDSSKATTER	Ane Evjen Gjøvåg og Andreas Roksvåg	Black Box Teater	36
12:45	ECONOMIC THEORY FOR DUMMIES	Amund Sjølie Sveen	Black Box Teater	38
14:00	FISKER KLATRER IKKE I TRÆR	Super Mørk/Kvalheim	Teater Manu	40
17:00	Babbel med bruket/Kjappe pres. av ulike prosjekt		Black Box Teater	44
18:00	Lanseringsfest – <i>Scenekunsten og de unge</i>		Black Box Teater	45
19:30	NATTEN DEN 28 FEBRUARI	Riksteatern (S)	Black Box Teater	46
20:45	Jubileumsfest!		Black Box Teater	48

NÅR	HVA	HVEM	HVOR	SIDE
FREDAG 5. DESEMBER				
09:30	Presentasjon: <i>Unge stemmer</i>		Black Box Teater	48
10:30	BLACK SHEEP	Teatrodistinto (IT)	Black Box Teater	49
13:00	HANS OG GRETE	Riksteatret/NIE	Riksteatret	52
15:00	KRAKEN	Trygve Wakenshaw (NZ)	Det Andre Teater	54
19:00	MANNEN SOM STOPPA HURTIGRUTA	Simone Grøtte/Hålogaland teater	Black Box Teater	56
LØRDAG 6. DESEMBER				
10:45	Superfamiliedag	Flere forestillinger for hele familien		58
11:00	HVEM VIL VÆRE VIKTORS VENN?	Akershus teater	Black Box Teater	59
12:00	REISEN TIL JORDEN	Den Andre Teatret	Teater Manu	60
13:00	HUSET GRANNABO	Panta Rei Dansteater/Teater Innlandet/ Region Teater Väst Dans	Black Box Teater	62



Black Box Teater
oslo



DET NORSKE
TEATRET



Scenekunstbruket er den største landsdekkende formidler av scenekunst for aldersgruppen 0–20 år, og den nasjonale aktøren for scenekunst i Den kulturelle skolesekken.

Norsk Scenekunstbruk

Storgt. 10b
0155 Oslo
t: 23 10 09 83
scenekunstbruket.no

Kontaktinfo til festivalledelsen

Ådne Sekkelsten: 915 24 645 *aadne@scenekunstbruket.no*
Anki Oveland: 958 32 079 *anki@scenekunstbruket.no*
Elin O. Rekdal: 984 19 464 *elin@scenekunstbruket.no*
Guri Birkeland: 926 82 951 *guri@scenekunstbruket.no*
Tobias Heiberg: 901 58 968 *tobias@scenekunstbruket.no*

Hvordan kjøpe billett?

Billetter til forestillingene kjøpes via Billettservice (vi gjør oppmerksom på at det tilkommer billettavgift). Billetter til utvalgte forestillinger kan kjøpes på *billettservice.no* eller via link under de aktuelle forestillingene i programmet på *showbox.no*.

Billetter kan hentes ut på Narvesen, 7-eleven eller Posten. Vi oppfordrer flest mulig til å hente ut sine billetter på forhånd siden Black Box Teater sin billettluke har begrenset åpningstid under festivalen. Hvis man skal bestille billetter til mange av forestillingene kan man ev. ringe Billettservice for en samlebestilling (tlf. 815 33 133).

SCENEKUNSTBRUKET

Scenekunst i hele Norge



showbox.no
instagram.com/scenekunstbruket
twitter.com/showboxoslo
facebook.com/showboxfestival
#showboxoslo
SUS – Scenekunstbrukets unge stemmer:
ungestemmer.no

Merk at spillested er angitt i arrangementstittelen. Det er ikke mulig å bestille enkeltbilletter gjennom Scenekunstbruket, ei heller fakturering av billett kjøp. Kjøpte billetter refunderes ikke.

På de mindre scenen prioriteres dem med festivalpass, og det er ikke mulig å kjøpe enkeltbilletter på forhånd til disse forestillingene. Om det ikke fylles opp, selger vi enkeltbilletter i døra. NB! Kun kortbetaling.

Vi tar forbehold om endringer i programmet.

Omslag:
££Money££
Crank Theatre (UK)

Side 8:
Mannen som stoppa Hurtigruta
Simone Grøtte/Hålogaland teater
Foto: Mariell Amelie

Grafisk design: Halvor Bodin
Trykk: COPY Co
Web: orgdot

SCENEKUNSTFESTIVAL
2-6. DESEMBER 2014
SHOWBOX.NO

#showboxoslo

FOR
BARN
OG
UNGE

showbox

2014

VELKOMMEN TIL SHOWBOX v. 10.0.0

Det er med stor glede vi igjen kan ønske dere velkommen til vår festival – og i år har vi mye å feire.

Vi feirer blant annet at vi arrangerer *Showbox* for 10. gang. I januar 2005 testet Scenekunstbruket ut konseptet for første gang, for å se om landet virkelig trengte en festival som hadde fokus på scenekunst for barn og unge, som kunne være en arena for scenekunstnere, arrangører og andre interesserte i feltet. I løpet av tre dager, viste vi ti forestillinger og hadde ulike seminarer, presentasjoner og møteplasser. Når jeg ser på programmet fra den gang er det morsomt å se at det er mange av kompaniene som fortsatt er svært aktive produsenter av scenekunst for barn og unge. I 2005 viste vi blant annet *Sukkersirkus* med Katma, vi viste *Den lykkelige prinsen* med Sagliocco Ensemble, Panta Rei Danseteater med Anne Ekenes snakket om hvordan samarbeid oppstår i nettverk, og Jarl Flaaten Bjørk og Snorre Hvamen fortalte om en performance-workshop i samarbeid med Østfold fylke og Galleri F15. Baktruppen avsluttet det hele med *Funny Sorry Jesus*. Landet hadde definitivt behov for en slik festival, mente heldigvis flere enn oss.

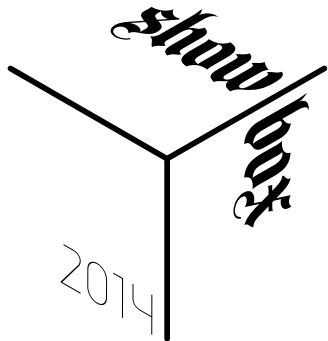
Siden dengang har vi utviklet festivalen fra å være et rent bransjetreff til å bli en åpen publikumsfestival. Gjennom *Showbox* synliggjøres hva essensen i Scenekunstbruket er. Vi ønsker å legge til rette for at

scenekunst for barn og unge skal formidles til alle kriker og kroker av dette landet, og vi ønsker norsk scenekunst ut til et internasjonalt publikum. Da må folk kobles og nettverk skapes, og sammen bygger vi kompetanse og sørger for kvalitet i alle ledd av nettverkene.

Vi håper vi kan gi deg slike gode møter og opplevelser på ulike scener i Oslo. Uten scener, ingen *Showbox*. Tusen takk til Black Box Teater som for tiende gang stiller opp som hovedarena for festivalen. Stor takk også til Teater Manu, Det Andre Teatret, Riksteatret, BUL/Nynorskens hus og Det Norske Teatret.

Når dere blar videre i dette programmet, vil dere se at det er fullstappet med forestillinger, seminar, fest og moro. Vi lanserer nettstedet *ungestemmer.no* og våre ungdomsbloggere vil skrive og kommentere festivalen med sitt blikk. Helt til slutt avrundes *Showbox* med en egen familielørdag.

Mer å feire? Ja, Scenekunstbruket er 20 år i år. Fra å være en idé i en søknad levert Kulturrådet i 1994 og frem til i dag, har det vært en fantastisk utvikling innenfor scenekunstheltet for barn og unge i Norge og formidlingen av den. Det skal vi feire med lansering av antologien *Scenekunsten og de unge* torsdag 4. desember. Dette er den største



WELCOME TO SHOWBOX v. 10.0.0

It is with great pleasure we welcome you once more to our festival, and this year we have a lot to celebrate.

We celebrate among other things that this is the 10th *Showbox festival*. In January 2005, Scenekunstbruket tested out this concept for the first time to see if the country needed a festival for performing arts aimed at children and youth; a festival that simultaneously could function as an arena for performers, promoters, organizers and other people with a keen interest within the field. In the space of three days we put on ten performances, hosted a variety of seminars and presentations, and functioned as a meeting point for the industry. When I look back on the programme from 2005, it gives me great pleasure to know that many of the companies who contributed back then still are active performers of stage art aimed at children and youth. In 2005 we put on, among other things, *Sukkersirkus* (*Sugar Circus*) by Katma and *Den lykkelige prinsen* (*The Happy Prince*) by Sagliocco Ensemble. Panta Rei Danseteater and Anne Ekenes talked about how co-operation comes about through networking, and Jarl Flaaten Bjørk and Snorre Hvamen recounted a performance work shop held in co-operation with the County of Østfold and Galleri F15. Finally, Baktruppen rounded the whole affair off with *Funny Sorry Jesus*. Thankfully, we were not the only ones who felt that the country was in need of this kind of festival.

samling tekster med fokus på scenekunst for barn og unge
som noen gang er utgitt i Norge.

Og det stopper ikke der; Vi har for første gang en kulturminister
som kommer og åpner festivalen vår.

Alt i alt håper vi dette blir en lang, hyggelig og opplevelsesrik fest(ival)
– god fornøyelse!

Ådne Sekkelsten

kunstnerisk leder – Showbox

daglig leder – Scenekunstbruket

Since then we have re-developed the festival from being an event aimed solely at the industry itself into becoming a festival that is open to the general public. *Showbox* in fact highlights the essence of Scenekunstbruket. We want to facilitate the possibility of communicating the performing arts aimed at children and youth in such a way that it is being felt in every nook and cranny of the country. If this is to be the case, people have to be connected and networks have to be created. Together we continue to build on the massive expertise we are in possession of and try to ensure that this quality is being passed on by every link within the network.

We hope to be able to provide you with good meetings and equally good experiences on different stages here in Oslo. What would *Showbox* be without these stages? We give great thanks to Black Box Teater, who are there for us for the tenth consecutive time as the main venue for the festival. Great thanks also go out to Teater Manu, Det Andre Teatret, Riksteatret, BUL/Nynorskens Hus and Det Norske Teatret.

When you continue to leaf through this programme, you will notice that it's loaded with different performances, seminars, parties and fun. We launch the website *ungestemmer.no*, and our young panel of bloggers are ready to comment on the festival from their points of view.

Finally, *Showbox* rounds off this year's festival with its own Family Saturday.

However, it does not stop there. We have even more things to celebrate. This year namely also marks the 20th anniversary of Scenekunstbruket. From being merely an idea in an application handed in to Kulturrådet in 1994 and up until now, a remarkable development has taken place within the field of performing arts aimed at children and youth in Norway. We celebrate this by launching the anthology *Scenekunsten og de unge (Young People and the Performing Arts)* on Thursday the 4th of December. This is the first large anthology containing texts focused on performing arts aimed at a younger audience to ever be published in Norway.

The final icing on this our celebratory cake is that we – for the first time in history – have the Minister of Culture with us to officially declare the festival for open.

In short, we hope that this will be a long, enjoyable and eventful festival for everyone. Enjoy!

Ådne Sekkelsten
Artistic Manager for Showbox
CEO of Scenekunstbruket

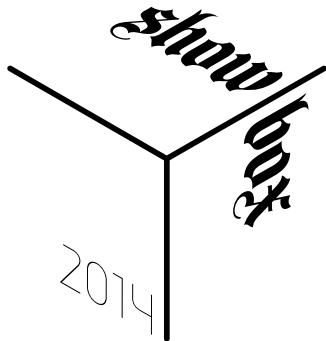
KONFERANSE: KUNSTEN Å DELE Forskning på kunstformidling til barn og unge

**MANDAG 1.-2. DESEMBER
11:00**

Sted: Nasjonalmuseet

Nasjonalmuseet, Scenekunstbruket og Rikskonsertene har gått sammen om å presentere forskning og forskningsfunn fra de tre kunstområdene visuell kunst, scenekunst og musikk. Vi ønsker å påvirke arbeidet med kunstformidling til barn og unge gjennom å framheve forskningens fellestrekk, og har et mål om å vise at forskningen som presenteres har overføringsverdi og relevans også for andre kunstarter.

Blant innleiderne vi får høre er forsker og førsteamanuensisene **Alexandra Lamont** fra Keele University i England og **Palmyre Pierroux** fra Universitetet i Oslo, forskerne og dramapedagogene **Lisa Nagel** og **Lise Hovik**, forsker **Alexander Refsum Jensenius** fra Universitetet i Oslo, og førsteamanuensis **Kari Holdhus** fra Høgskolen Stord/Haugesund.



A CONFERENCE: THE ART OF SHARING Research into art education aimed at children and youth

**MONDAY 1 DECEMBER
& TUESDAY 2 DECEMBER
11:00**

Venue: Nasjonalmuseet
(The National Museum)

Nasjonalmuseet, Scenekunstbruket and Rikskonsertene have joined forces to present current research from the fields of visual arts, performing arts and music. We seek to influence the work of art education aimed at children and youth by enhancing the common traits of this research, and our goal is to show that the research presented here is transferable to other forms of art as well and is of relevance to them.

Among the presenters we have researcher and senior lecturer **Alexandra Lamonte** from Keele University in England and **Palmyre Pierroux** from the University of Oslo, researchers and drama teachers **Lisa Nagel** and **Lise Hovik**, researcher **Alexandra Refsum Jensenius** from the University of Oslo, and senior lecturer **Kari Holdhus** from Stord College Haugesund.



GO TO SLEEP, GODDAMNIT! THE KRUMPLE THEATRE COMPANY

TIRSDAG 2.DESEMBER
17:00

Spillested: Teater Manu
Varighet: 55 min.
Målgruppe: 15+
Språk: Engelsk (lite tale)

**Ei forestilling om ei kyrkje,
utdaterte alarmsystem, dinosaurar
og mangel på ei større mening.**

Go to Sleep, Goddamnit! finn stad i ei lita provinsiell kyrkje, kor den daglege rutina blir påverka av sviktande besøkstal og ei stadig minkande kollektkasse. Tvila og spørsmåla kjem sakte krypande grunna mangel på teikn frå oven. Den desillusjonerte presten kjempar ein kamp mot seg sjølv, Gud og hodeputene sine medan han fell djupare og djupare inn i ei eksistensiell krise. Nonnene plagast av kjedsomheit og

nysgjerrigheit, dinosaurar dukkar opp på Noas ark og nokon planlegg å brenne ned kyrkja. Ved hjelp av heilmasker, marionetter, freidig fysikalitet og utan eit einaste ytra ord, utforskar The Krumple Theatre Company problemstillinga «Kva gjer ein når eins livsgrunnlag mistar mening og verdi?».

Med *Go to Sleep, Goddamnit!* nyttar kompaniet eit presist, rytmisk og nærmast musikalsk scenespråk som vekslar mellom komikk og alvor, det poetiske og det groteske. Kompaniet gir med denne forestillinga maska, bokstavleg talt, eit moderne andlete.

The Krumple Theatre Company er eit internasjonalt teaterkompani med røtter i Frankrike, USA og Noreg. Dei fire kompanimedlemma er samla rundt ein felles visjon om å skape eit scenespråk utan språklege barrierar, basert på kroppen si evne til å uttrykke seg. *Go to Sleep, Goddamnit!* er deira første maskeforestilling, som premierte i London i august 2013, og som sidan har spelt på

Det Andre Teatret i Oslo, Frydenlund Teater i Gausdal og Tou Scene våren 2014. Forestillinga skal i januar 2015 turnere gjennom Den kulturelle skolesekken i Rogaland, og i april spelast på The Tank i New York City.

Medvirkende

Utøvere/regi/masker og scenografi:
Jo Even Bjørke, Oda Kirkebø Nyfløtt,
Vincent Vernerie og Jon Levin
Lystekniker: Linn Sæther
Scenehjelp: Chriss Therese
Gjerde Granberg

Støttet av: FFUK, Stavanger kommune
og crowdfundingkampanje på Indiegogo



GO TO SLEEP, GODDAMNIT! THE KRUMPLE THEATRE COMPANY

**TIRSDAG 2. DESEMBER
17:00**

Venue: Teater Manu
Duration: 55 min.
Age group: 15+
Language: English
(limited speaking)

This is a performance about a church, and outdated security system, dinosaurs and the lack of a greater meaning.

Go to sleep, Goddamnit! Takes place in a tiny, provincial church, where the daily routine is influenced by dwindling visitor numbers and an even shrinking collection box. Doubt and all the other questions slowly but surely seep in due to lack of divine intervention. The disillusioned minister fights a battle against himself, God and his pillows while

falling deeper and deeper into an existential crisis. The nuns are plagued with boredom and curiosity, dinosaurs appear on Noah's Ark and someone plots to burn down the church. With the aid of Full Face Masks, puppets, bold physicality and without uttering a single word, the Krumple Theatre Company explores the issue of what can happen when people lose the meaning and value behind their livelihood.

With *Go to sleep, Goddamnit!* the company makes use of a precise, rhythmic and almost musical stage language that changes between the comic and the sinister, the poetical and the grotesque. The company gives this performance – quite literally – a face.

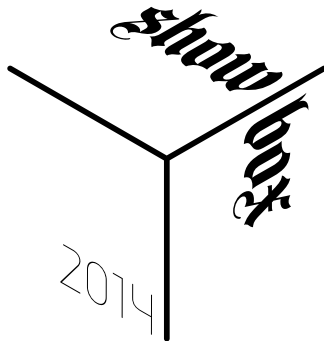
The Krumple Theatre Company is an international theatre company with its roots in France, USA and Norway. The four company members are gathered around the shared vision of creating a stage language void of language barriers, based on the movement of the body

and its ability to express itself free from any spoken language. *Go to sleep, Goddamnit!* It is their first Mask performance, and it premiered in London in August, 2013. Since then it has been staged at Det Andre Teatret in Oslo, Frydenlund Teater in Gausdal and Tou Scene in the spring of 2014. In January 2015 the performance is going on tour in Rogaland, as a part of the Cultural Rucksack programme. In April it is due to be staged at The Tank in New York City.

Contributors

Performers/direction/masks/scenography:
Jo Even Bjørke, Oda Kirkebø Nyfløtt,
Vincent Vernerie and Jon Levin
Lights: Linn Sæther
Stage hand: Chriss Therese
Gjerde Granberg

Supported by: FFUK, The Municipality
of Stavanger and crowdfunding
at Indiegogo



ÅPNINGS- ARRANGEMENT

TIRSDAG 2. DESEMBER
19:00

Sted: Black Box Teater

Velkommen til den 10. utgaven
av *Showbox*! Fem dager med
forestillinger, seminarer,
premierer, SUS, fest, moro
og superfamilielørdag.

For første gang skal en
kulturminister åpne *Showbox*, og
tirsdag 2. desember er vi stolte av
å kunne ønske Thorhild Widvey
og dere alle velkommen til den 10.
utgaven av *Showbox*. Vi kan by på
et spesialskrevet åpningsnummer,
taler, tenning av julegran og
forfriskninger, samt den fantastiske
nederlandse danseforestillingen
O snap med Arch8.

OPENING EVENT

TUESDAY 2 DECEMBER
19:00

Venue: Black Box Teater

Welcome to the 10th edition of the
Showbox festival! There is a lot in
store: Five days of performances,
seminars, opening nights, SUS,
parties, fun and the Superfamily
Saturday event.

For the first time a Minister of
Culture is going to officially
declare the *Showbox festival*
for opened, and on the 2nd of
December we are proud to welcome
Thorhild Widvey and of course
everyone else to the 10th edition of
Showbox. We can offer a specially
written opening act, speeches,
the lighting of the Christmas tree,
refreshments, and the fabulous
Dutch dancing performance
O snap with Arch8.



O SNAP ARCH8 (NL)

**ONSDAG 3. DESEMBER
19:30**

Spillested: Black Box Teater

Vi starter årets festival med den nederlandske suksessforestillingen *O Snap* med Arch8!

Rhythm is a dancer. Freedom is a rhythm, shared. Together, we got the beat. Who are we, what do we want, and where do we belong?

O Snap er en danseforestilling om å finne sin egen identitet i en verden på overload. Veien til modenhet er full av snubletråder, men du er heldigvis ikke alene! Vennskap er frihet. Venner gjør deg modig. Venner gir deg vinger. Venner tar deg i mot når du faller. *O Snap*. Verden er en t-banevogn som vugger fremover. Hver og en av oss må finne vårt eget springbrett og prøve å finne vår plass. Finn venner og kjemp for luft. *O Snap*.



O Snap er en ode til vennskap, til å høre til, og den enkle sannheten at hvem jeg er blir delvis bestemt av hvem vi er i felleskap. *Amicus ergo sum*.

Medvirkende

Koreograf: Erik Kaiel
Dansere: Joseph Simon, Francesco Barba,
Mayke van Kruchten
Tekniker: Marco Chardon

O SNAP ARCH8 (NL) WEDNESDAY 3 DECEMBER 19:30

Venue: Black Box Teater

We are welcoming you to the opening of the 10th edition of Showbox with the great success – *O Snap*!

Rhythm is a dancer. Freedom is a rhythm, shared. Together, we got the beat. Who are we, what do we want, and where do we belong?

O Snap is a dance performance about finding your own identity in an overloaded world. The road to maturity is full of stumbling blocks, but luckily you are not alone. Friendship is freedom. Friends give you courage. Friends give you wings.



Friends catch you when you fall. *O Snap*. The world is a subway car, rocketing forward. Each of us has to spring aboard and try to fit in. Find friends and fight for air. *O Snap*.

O Snap is an ode to friendship, to belonging, and to the simple truth that who I am is partially determined by who we are. *Amicus ergo sum*.

Contributors

Choreographer: Erik Kaiel
Dancers: Joseph Simon, Francesco Barba,
Mayke van Kruchten
Technician: Marco Chardon

...PRECIS SOM DU FÖRESTÄLLT DIG UNGA KLARA (S)

ONSDAG 3. DESEMBER
09:30

Spillested: Black Box Teater
Målgruppe: 6+
Språk: I den delvis interaktive forestillingen snakkes det både svensk, arabisk og spansk.

...precis som du föreställt dig er et barns reise gjennom litteraturen. Hun besøker andre steder og verdener, tester å være noen eller noe annet.

4-årige Mathilda har funnet et bibliotek. Men hun vet ikke hvem hun er. Hun føler seg ensom. Av og til er det skjønt og av og til er det sørgelig. Så dukker Petit opp og drar henne inn i bibliotekets dypeste saler, til den eldgamle bibliotekaren Amin Al Maktabahs rike. Sammen flyr de over og snur verden på hodet. Bit for bit oppdager Mathilda boken om seg selv, og at det er hun selv som har skrevet den.



Medvirkende

Utøvere: Nidhal Fares,
Maria Nohra, Victor Ström
Regi: Elin Skärstrand
Scenografi: Linda Gonçalves
Dramaturg: Erik Uddenberg
Manus: Hele ensemblet
Foto: Elisabet Sverlander

...PRECIS SOM DU FÖRESTÄLLT DIG (...JUST AS YOU IMAGINED) UNGA KLARA (S)

WEDNESDAY 3 DECEMBER
09:30

Venue: Black Box Teater
Age group: 6+
Language: In this partially interactive performance the languages Swedish, Arabic and Spanish are spoken.

...precis som du föreställt dig is a child's journey through literature. She visits other places and worlds, testing out being something or someone completely different.

Four-year-old Mathilda has discovered a library, but she doesn't know who she is. She feels lonely. Sometimes it's lovely and sometimes it's sad. Then Petit shows up and pulls her into the deep vaults of the library, to the realm of the ancient librarian Amin Al Maktabah. Together they fly and turn the world on its head.



Piece by piece Mathilda discovers the book about herself, and that she is the one who has written it.

Contributors

Performers: Nidhal Fares, Marie Nohra,
Victor Ström
Director: Elin Skärstrand
Scenography: Linda Gonçalves
Dramaturgy: Erik Uddenberg
Script: The Ensemble
Photo: Elisabet Sverlander





HANNA & HEINZ NIE

ONSDAG 3. DESEMBER
11:00

Spillested: Teater Manu
Varighet: 1 time
Målgruppe: 16+

Forestillingen er laget med utgangspunkt i historien om Hanna Mothes, en ung norsk kvinne som giftet seg med en tysk soldat under andre verdenskrig.

Etter krigen ble hun som tusenvis av andre norske kvinner i samme situasjon sent ut av landet med tvang, og fratatt sitt norske statsborgerskap. Med utgangspunkt i denne sanne historien har NIE laget en forestilling fylt av musikk, humor og livskraft.

Dette er en fortelling om overlevelse, kjærlighet, tap av identitet og håp. Om det hvordan menneskets identitet påvirkes når man ikke kan besøke det geografiske område denne

identiteten er knyttet til. Det er også en forestilling om det å kjempe for rettferdighet, og om hvor mye det er verdt å tåle for den ene og store kjærligheten.

Det finnes ingen land i Europa som straffet sine krigsbruder så hardt som Norge. Historien om Hanna og Heinz, er historien om en kvinne som aldri ga opp fordi hun var født i Norge, og derfor mente hun hadde rett til å komme hjem. Det tok nesten 60 år. Hennes store kjærlighet var død, og man kunne reise som man ville uten pass i hele Europa før hun kunne få tilbake sitt norske pass.

Medvirkende

Utøvere: Helder Deploige, Hanne Gjerstad Henriksen
Regissør/konsept: Kjell Moberg
Scenografi: Katja Ebbel Frederiksen
Lys/tekniker: Simon Koci
Musikk: Helder Deploige
Produksjon: Iva Moberg

Forestillingen er støttet av Norsk kulturråd

HANNA & HEINZ NIE

WEDNESDAY 3 DECEMBER
11:00

Venue: Teater Manu
Duration: One hour
Age group: 16+

The performance is made with the story of Hanna Mothes as a starting point. She was a young, Norwegian woman who married a German soldier during the Second World War.

After the war, thousands of other Norwegian women in the same position as Hanna were deported by force and deprived of their Norwegian citizenship. NIE has created a performance filled with music, humour and life force.

This is the story of survival, love, loss of identity and hope. It's about how someone's identity is influenced when one is barred from visiting the geographical area this identity is linked to.

It is also a performance about fighting for justice and about how much it is actually worth enduring for the sake of the one and only true love.

No other European countries punished their war brides as severely as Norway did. The story of Hanna and Heinz is the story of a woman who never gave up because she was born in Norway and as such felt that she was justified in being allowed to return. It took her almost 60 years. The love of her life was dead, and it was possible to travel without a passport throughout Europe before she could retrieve her Norwegian one.

Contributors

Performers: Helder Deploige, Hanne Gjerstad Henriksen
Director/concept: Kjell Moberg
Scenography: Katja Ebbel Frederiksen
Lights/technician: Simon Koci
Music: Helder Deploige
Production: Iva Moberg

Supported by: Norsk kulturråd

PREMIERE: SCENE! ART SAGLIOCCO ENSEMBLE / GRENLAND FRITEATER

ONSDAG 3. DESEMBER
12:00

Spillested: Black Box Teater

Den dype fasinasjonen for teatrets mysterier og forførende magi har nå ført Guandaline Sagliocco ut på en ny kreativ reise *Scene! Art*, den siste i triologien med *Voff! Art* og *Tone! Art*. En forestilling som viser noe av prosessen bak det å lage en forestilling gjennom Saglioccos gjenkjennbare lekende grunntone!

Sara Bonnard har funnet lykken og skal endelig få oppfylt drømmen ... Å sette opp sin egen forestilling på en teaterscene. Hun bestiller en komplett pakke på nettet som inneholder en flatpakket scenografi, rekvisitter, kostyme, et manuskript og en CD med

instruksjoner. Hun er glad og takknemlig for publikum som har kommet for å delta i hennes forsøk. Og nesten uten å være klar over det selv, har hun skapt kimen til en fabelaktig fortelling om kongen, tjenestepiken og det merkelige lille monsteret som bor på palasset med de lange gangene, de mørke hemmelighetene og de magiske spillene.

Scene! Art har premiere i desember og turnéklar fra januar 2015. Forestillingen er allerede booket til diverse arrangører i Frankrike, blant annet Internasjonal barne- og ungdomsteater festival Momix, Nasjonal scene Les Treize Arches i Brive og Louvre museum.

Medvirkende

Prosjektansvarlig, utøver:
Guandaline Sagliocco
Musikalsk regi, lyddesign: Nadine Esteve
Regi: Anne-Sophie Erichsen
Scenografi, kostyme: Silje Steinsvik
Lysdesign: Jean-Vincent Kerebel
Teknikk: Trym Sigurdsen
Produsent: Vibeke Lie

Takk til Fredrik Brattberg
for inspirerende innspill.

PREMIERE: SCENE! ART SAGLIOCCO ENSEMBLE / GRENLAND FRITEATER

WEDNESDAY 3 DECEMBER
12:00

Venue: Black Box Teater

The deep fascination for the mysteries of the theatre and its seductive magic has led Guandaline Sagliocco on a new and creative journey. *Scene! Art* is the last part of the trilogy, with *Voff! Art* and *Tone! Art* as the other two components. This is a performance that displays parts of the process behind creating a performance through Sagliocco's playful base note.

Sara Bonnard has found happiness and is finally going to be able to fulfil her dream: staging her own performance on a theatre stage. She orders a complete package online which contains a flat packed

scenography, props, costumes, a script and a CD with instructions. She is happy and grateful to the audience who has shown up to take part in her experiment. Almost without knowing it herself she has planted the seed for the fabulous story about the king, the maid and the strange, little monster that lives in the palace with the long corridors, the dark secrets and the magic mirrors.

Scene! Art opens in December and is ready to go on tour in January, 2015. The performance is already pre-booked with several theatre organizers in France, among others the International Children-

and Youth Festival in Momix,
National Scène Les Treize Arches
in Brive, and the Louvre Museum.

Contributors

Project manager/performer:

Guandaline Sagliocco

Musical direction/lighting design:

Nadine Esteve

Director: Anne-Sophie Erichsen

Scenography/costume: Silje Steinsvik

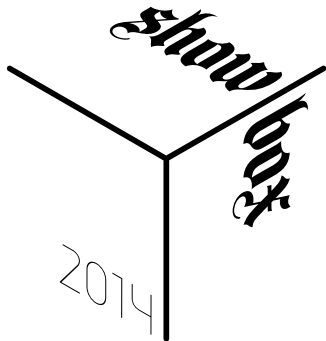
Lighting design: Jean-Vincent Kerebel

Technician: Trym Sigurdson

Producer: Vibeke Lie

A big thank you to Fredrik Brattberg
for inspiring comments.





FAGLUNSJ MED UNGA KLARA

**ONSDAG 3. DESEMBER
13:00**

Sted: Det Norske Teatret/Bikuben
Varighet: Ca. 1 ½ time

Vi får storfint besøk fra Sverige, og vi byr på presentasjon av VD Jonas Kahlund, veien videre ved ny kunstnerisk leder Gustav Deinof og forestillinger for barn ved regissør Elin Skästrand.

NB: det er ikke salg av enkeltbilletter til dette arrangementet.

LUNCH WITH UNGA KLARA

**WEDNESDAY 3 DECEMBER
13:00**

Venue: Det Norske Teatret/Bikuben
Duration: about 1 ½ hours
The talk is performed in Swedish

We have esteemed guests arriving from Sweden and are proud to present VD Jonas Kahlund, the road ahead by new artistic director Gustaf Deinof and performances by children, directed by Elin Skästrand.

Please note: We do not sell individual tickets for this event.





EYE SERAEYE ANDERS HØGLI

**ONSDAG 3. DESEMBER
15:00**

Spillested: BUL/Nynorskens hus
Varighet: 40 min
Målgruppe: 10+

Eye Seraeye, betyr: *Jeg er den jeg er*. Men hvem er jeg egentlig? Hva vil det si og være tro mot seg selv? Når alt er sagt og gjort, har jeg sagt mer enn jeg har gjort?

Eye Seraeye er en forestilling om livet før døden. Livet mitt. Det begynner med at jeg dør. Jeg dør og kommer til et sted. Jeg vet ikke hvor jeg er. Det er mørkt. Jeg snakker med meg selv (sånn som jeg alltid gjør når jeg er stresset). Jeg hører meg selv, jeg hører mine egne tanker. Jeg vet ikke lenger om jeg tenker eller snakker. Jeg vet ikke lenger om jeg er død, eller om jeg lever fortsatt. Kanskje begge deler?

Medvirkende

Forestillingen er planlagt og gjennomført av Anders Høgli, i praktisk/teknisk samarbeid med: Lars Løberg, Agnar Ribe og Einar Ottestad

Utøver/manus/regi: Anders Høgli

Teknikk/lyd: Lars Løberg

Lyddesign: Lars Løberg og Einar Ottestad

Scenografi/lys: *Silje Sandodden Kise

og Anders Høgli

Hamsteransvarlig/programmering:

Einar Ottestad

Teknisk konsulent: Agnar Ribe

Foto: Lars Løberg

*klatrestativet ble designet av Silje Sandodden Kise og produsert av Akershus Teater til en DKS produksjon i 2009.

Forestillingen er støttet av spenn.no

Takk til: Grenland Friteater, for lån av utstyr i prøveperioden.



EYE SERAEYE ANDERS HØGLI

**WEDNESDAY 3 DECEMBER
15:00**

Venue: BUL/Nynorskens hus

Duration: 40 minutes

Age group: 10+

*Eye Seraeye means I am what I am.
But who am I really? And what
does it mean to be true to oneself?
When all is said and done, have
I said more that what I've done?*

Eye Seraeye is a performance about life before death. My life. It begins with my dying. I die and I go somewhere. I don't know where I am. It is dark. I am talking to myself (like I always do when I'm stressed out). I can hear myself. I can hear my own thoughts. I don't know if I'm talking or thinking. I don't know any longer whether I'm dead or still alive. Perhaps I'm both?

Contributors

The performance is planned and completed by Anders Høgli, in practical/technical collaboration with: Lars Løberg, Agnar Ribe and Einar Ottestad

Performer/script/direction: Anders Høgli

Technician/sound: Lars Løberg

Lighting design: Lars Løberg

and Einar Ottestad

Scenography/lighting:

Silje Sandodden Kise* and Anders Høgli

Hamster wrangler/programming:

Einar Ottestad

Technical consultant: Agnar Ribe

Photo: Lars Løberg

*The climbing frame was designed by Silje Sandodden Kise and produced by Akershus Teater for a DKS production in 2009.

Supported by: spenn.no

A big thank you to Grenland Friteater, for providing us with equipment during our rehearsal period.



££MONEY££ CRANK THEATRE (UK)

ONSDAG 3. DESEMBER
18:00

Spillested: Teater Manu
Varighet: 80 min.
Språk: Engelsk
Målgruppe: 15+

££Money££ er Crank Theatres helt nye komedie om penger. I et seddelfarget samfunn sliter rikinger så vel som gjeldsslaver med å finne meningen i jakten på penger.

Økonomiske problemer får førsteprioritet og personlige relasjoner går i andre rekke. Crank har studert hva som skjer når profitt tar over for moral og når mennesker glemmer den virkelige betydningen av verdi.

Forestillingens håp er å sette i gang en engasjert og fredelig diskusjon om penger som et valg og et alternativ, ikke som naturlov. Hvorfor er det gitt at hele vårt liv skal styres av penger?

Hvorfor kan banker lage nye penger når de vil, men ikke vi? Hvis det er nok penger i verden til å mette alle, hvorfor ligger da eldre i Norge på gangen? Hvor kommer urettferdighet fra, og hva koster den oss egentlig?

Medvirkende

Regissør og utøvere: India Banks, Nessa Norich, Frode Gjerløw
Lysdesign og tekniker: Ina Berggren
Lysdesign og produksjonsdesign: Christina Hardinge
Samarbeidspartnere: Battersea Arts Centre



££MONEY££ CRANK THEATRE (UK)

WEDNESDAY 3 DECEMBER
18:00

Venue: Teater Manu
Duration: 80 minutes
Language: English
Age group: 15+

£\$€ Money €\$£ follows Crank's critically acclaimed production **Machines for Living** a highly stylized, touching and darkly comic piece about the legacy of High Rise tower blocks in the UK.

Crank's brand new production, developed at the Battersea Arts Centre in London, explores people's relationship to money. Their new creation will explore stark truths with their visual style and anarchic humour.

Money: We need it to live. We argue about it, worry about it, spend it, display it, save it, it ripples through society like religion. But does money

replace morality? Where does it come from and who controls it? In this show, Crank investigates money matters little to large. Crank embarks on a journey with our audiences to see how this whole thing works, and raise the question; can it be any different?

Crank's innovative style abstracts the issue into a vivid, fantastical and satirical piece that is widely accessible to audiences, prompting them to step outside of their presumptions, and have fun on the way.

Contributors

Director and actors: India Banks, Nessa Norich, Frode Gjerløw
Lightdesign and technician: Ina Berggren
Lightdesign and production design: Christina Hardinge
Partners: Battersea Arts Centre



THERE JO STRØMGREN KOMPANI

ONSDAG 3. DESEMBER
20:00

Spillested: Black Box Teater
Varighet: 1 time
Språk: Kaudervelsk
Målgruppe: 16+

Fire dissidenter fra det tidligere Sovjetunionen er strandet i et forlatt område mellom øst og vest. Nostalgi, psykologiske skavanker og undertrykte sosiale behov skaper en langt fra harmonisk atmosfære. Men et viktig spørsmål må besvares – skal de fortsette mot det ukjente eller skal de dra tilbake til det de allerede kjenner?

There er kompaniets mest etterspurte forestilling. Den markerte et skille med fokus på skuespillere istedenfor dansere, samt introduksjonen av kaudervelsk som kompaniets varemerke. Etter mer enn 100 forestillinger rundt om i verden

ble det også klart at tematikken var universell – alle regioner og kulturer forholder seg til eksistensiell tvil.

13 år etter premieren legger kompaniet nok en gang ut på en reise med sitt portrett av menneskelig usikkerhet, med både originalbesetningen og en ny med yngre skuespillere. Nylanseringen gjenspeiler også styrken i kompaniets repertoar – forestillingene går aldri av moten. Kanskje fordi de aldri engang har vært moderne. Jo Strømgren Kompani eksisterer på siden av enhver trend.

Medvirkende

Koreograf: Jo Strømgren
Dansere 2014-15: Jørn-Bjørn Fuller-Gee, Jan Ivar Lund, Mikkel Are Olsenlund, Ivar Sverrisson
Scenografi, kostymer: Jo Strømgren
Lyddesign: Lars Årdal
Lysdesign: Stephen Rolfe
Musikk: Red Army Choir, Alexander Vertinski, Viktor Klimenko, Haukur Morthens, a.o.
Produksjon: Jo Strømgren Kompani
Produsert i samarbeid med: Haugesund Teater, BIT Teatergarasjen, Projekttheater Dresden, Lithuanian Dance Information Centre
Foto: Knut Bry/Tinagent

Samarbeidspartnere: The Norwegian National Theater, Oslo Nye Teater, The National Academy of Dramatic Arts

Støttet av: Kulturrådet, Bergen kommune, Fond for utøvende kunstnere



THERE JO STRØMGREN KOMPANI

WEDNESDAY 3 DECEMBER
20:00

Venue: Black Box Teater
Duration: 1 time
Language: Kaudervelsk
Age group: 16+

Four dissidents from the former Soviet Union are stranded in the interzonal area between East and West. Nostalgia, psychological malfunctions, and desperate social needs create a far from harmonious atmosphere. But the essential question remains – should they continue towards the unknown or should they go back to what they know?

There is by far the most requested performance the company has ever made. It was also the turning point where the company started to focus more on actors than on dancers, as well as initiating the company's nonsensical language trademark.

After more than 100 shows around the world, the performance proved that the theme was relevant to all regions and cultures. The issue of existential doubt is and always will be universal.

13 years after its premiere, the company sets out on yet another quest to pinpoint human insecurity, with both the original cast and a new cast of younger actors. The relaunch also reflects the strength of the company – its performances never go out of style. Perhaps because they are never trendy in the first place.

“There is Eastern Europe. There presents the Russia you cannot understand with logic.”
Republica, Latvia

“You have caught the quintessence of the Soviet Union.”
Spectator from Belarus

“There is something as rare as a deeply original, entertaining, and touching piece.”
Jyllands-Posten, Denmark

“The result is impressive ensemble work from four performers whose look of unforced, alert connection adds to the mystery and sadness.”
New York Times, USA

“Strømgren elevates everyday behavior into the realms of the bizarre and the extreme.”
Village Voice, USA

Contributors

Choreography: Jo Strømgren
Performers 2014-15: Jørn-Bjørn Fuller-Gee, Jan Ivar Lund, Mikkel Are Olsenlund, Ivar Sverrisson
Set design, costumes: Jo Strømgren
Sound design: Lars Årdal
Lighting design: Stephen Rolfe
Music: Red Army Choir, Alexander Vertinski, Viktor Klimenko, Haukur Morthens, a.o.
Production: Jo Strømgren Kompani
Co-production: Haugesund Teater (N), BIT Teatergarasjen (N), Projekttheater Dresden (D), Lithuanian Dance Information Centre
Collaboration: The Norwegian National Theater, Oslo Nye Teater (N), The National Academy of Dramatic Arts (N)
Support: The Norwegian Council for Cultural Affairs, Bergen City Council, Fund for performing artists.





JULIE + ROMEO KATJA BRITA LINDEBERG

**TORS DAG 4. DESEMBER
10:00**

Spillested: Teater Manu
Målgruppe: 16+

Fortell meg hvordan den riktige
kjærligheten skal være!
To klovner, en kjærlighetsboble,
en veranda, et forhold,
hawaiiiskjorte, englevinger
og heroiske kjærlighetsløfter,
utilfredshet, tomhet,
misforståelser og krangler.

Hva hadde egentlig skjedd om
Romeo og Julie faktisk fikk
hverandre og flyttet sammen?

I *Julie + Romeo* møter vi to
klovner som vil være Romeo og
Julie, den ultimate romantiske
perfeksjon. Stykket snur opp ned
på Shakespearskj kjærlighetsdrama
og undersøker vår tids store idealer
og klisjeer. Hva gjør klovnene
når kjærlighetsdrømmene deres

kolliderer med hverdagen,
når kontrastene er store,
forventningene og viljene er delte
og glansbilder skal opprettholdes?
Julie + Romeo er en morsom,
sprø og sår tragikomedie om
parforholdet i all sin vakkerhet,
men også i all sin fortvilelse
og skuffelse.

Medvirkende

Konsept: Katja Brita Lindeberg
Manus: Katja Brita Lindeberg,
Hans Petter Nilsen og Nora Evensen
Julie: Katja Brita Lindeberg
Romeo: Frode Eggen
Regi: Nora Evensen
Veileder i klovn: Kajsja Englund
Kostymer: Berit Haltvik With
Rekvisitter: Katja Brita Lindeberg
Scenografi: Ørjan Wiklund
Musikk og lyd: Magnus Børmark
Lysdesign: Eirik Brenne Torsethagen
Foto: Amanda Gerhardsen
Plakatdesign: Fritiden min/
Ståle Gerhardsen
Videodokumentasjon: Torleif Kvinnesland
Produsert av: Katja Brita Lindeberg
Produksjoner
Co-produsent: Teaterhuset Avant Garden
Støttet av: Fond for lyd og bilde, Fond for
utøvende kunstnere, Trondheim kommune,
Sør-Trøndelag fylkeskommune, Fond for
frilansere og Propellen teater.

JULIE + ROMEO KATJA BRITA LINDEBERG

**THURSDAY 4 DECEMBER
10:00**

Venue: Teater Manu
Age group: 16+

Tell me how true love is supposed
to be! Two clowns, one love
bubble, a balcony, a relationship,
a Hawaii shirt, angel wings
and heroic love proposals,
dissatisfaction, emptiness,
misunderstandings and quarrels.

What would have happened if Romeo
and Juliet actually were allowed to
get married and move in together?

In *Julie + Romeo* we meet two
clowns who want to be Romeo
and Juliet – the ultimate romantic
perfection. The performance turns
the Shakespearian love drama
upside down as it explores the
great ideals and clichés of our
time. What will the clowns do when
their romantic notions collide with

everyday life, when the contrasts
are big, the expectations and wills
are divided and the veneer must be
kept spotless? *Julie + Romeo* is a
funny, crazy and sore tragicomedy
about relationships in all their
glory, but simultaneously in all
their despair and disappointment.

Contributors

Concept: Katja Brita Lindeberg
Script: Katja Brita Lindeberg, Hans Petter
Nilsen and Nora Evensen
Julie: Katja Brita Berg
Romeo: Frode Eggen
Direction: Nora Evensen
Supervisor, clown: Kajsja Englund
Costumes: Berit Haltvik With
Props: Katja Brita Lindeberg
Scenography: Ørjan Wiklund
Music and sound: Magnus Børmark
Lighting design: Eirik Brenne Torsethagen
Photo: Amanda Gerhardsen
Poster design: Fritiden min/
Ståle Gerhardsen
Video documentation: Torleif Kvinnesland
Produced by: Katja Brita Lindeberg
Produksjoner
Co-producers: Teaterhuset Avant Garden
Supported by: Fond for lyd og bilde, Fond
for utøvende kunstnere, the Municipality
of Trondheim, the county Council of
Sør-Trøndelag, Fond for frilansere and
Propellen teater.

BAKGÅRDSSKATTER ANE EVJEN GJØVÅG OG ANDREAS ROKSVÅG

TORSDAG 4. DESEMBER
11:30

Spillested: Black Box Teater
Målgruppe: 6+

Bakgårdens skatter, barnelekene,
hvor er de blitt av?

Andreas Roksvåg fra den kjente breakegruppa Absence Crew har laget en ny forestilling med utgangspunkt i gamle barneleker, sammen med Ane Evjen Gjøvåg. I denne fysiske forestillingen som finner sted på 1950-tallet, tas publikum med inn i en verden med fengende musikk, sjokkerende myke ledd, paradishopping på hendene og akrobatikk i mors klesvask. Absence Crew er kjent fra Norske Talenter, og deres forestilling *Askeladden på nye eventyr* har vært en av de mest populære forestillingene i Scenekunstbrukets repertoar.



Medvirkende

Dansere: Ane Evjen Gjøvåg,
Andreas Roksvåg & Daniel Grindeland
Foto: Andreas Roksvåg

BAKGÅRDSSKATTER (BACKYARD TREASURES) ANE EVJEN GJØVÅG OG ANDREAS ROKSVÅG

THURSDAY 4 DECEMBER
11:30

Venue: Black Box Teater
Age group: 6+

The treasures of the backyard
– the kids' rhymes and games –
where have they gone?

Andreas Roksvåg from the well-known breakdancing group Absence Crew has created a new performance with old rhymes and games as a starting point, together with Ane Evjen Gjøvåg. In this physical performance, which takes place in the 1950s, the audience is transported to a world full of catchy tunes, shockingly nimble joints, hand-standing hopscotch and acrobatics in the middle of mum's clean laundry. Absence Crew are known from Norske Talenter,



and their performance *Askeladden på nye eventyr* (*The new adventures of Askeladden*) has been one of the most popular performances on Scenekunstbrukets repertory.

Contributors

Dancers: Ane Evjen Gjøvåg,
Andreas Roksvåg and Daniel Grindeland
Photo: Andreas Roksvåg





ECONOMIC THEORY FOR DUMMIES

AMUND SJØLIE SVEEN

TORSDAG 4. DESEMBER
12:45

Spillested: Black Box Teater

Alle vet at penger ikke er alt.
Alle vet at lykke ikke kan kjøpes
for penger.
Alle vet at de rike blir rikere
og de fattige blir fattigere.
Alle vet at jorda er i ferd med
å tippe utenfor stupet.
Alle vet at det antakelig ville være
smart å endre en ting eller to.
Alle vet at det er på tide med
en ny iPhone.

Economic Theory for Dummies
er en performance lecture av
og med Amund Sjølie Sveen
som undersøker den teoretiske,
historiske, filosofiske og
psykologiske bakgrunnen for
dagens økonomiske system.

Hva er sammenhengen
mellom «menneskelig natur»,
økonomisk teori og moderne
markedsøkonomi? Hva er det
med økonomisk vekst? Hvilken
funksjon fyller banker, penger
og lån i våre liv?

Prosjektet er et lite bidrag til
offentlighetens behov for å
ta tilbake definisjonsmakt på
økonomifeltet. Vi trenger å
forstå økonomien for å ha en
mening om den, vi treger å forstå
begreper og konsepter, vi trenger
voksenopplæring, vi trenger et kurs
i *Economic Theory for Dummies*.

Medvirkende

En performance av og med
Amund Sjølie Sveen
Foto: Wolfgang Silveri/Steirischer Herbst
Dramaturg: Gry Ulfeng

ECONOMIC THEORY FOR DUMMIES

AMUND SJØLIE SVEEN

THURSDAY 4 DECEMBER
12:45

Venue: Black Box Teater

Everybody knows money's not
everything.
Everybody knows you cannot buy
happiness.
Everybody knows the rich get
richer and the poor poorer.
Everybody knows we are heading
towards the cliff.
Everybody knows it would be
smart to change a thing or two.
Everybody knows it's time to buy
the new Iphone.

Economic Theory for Dummies is
a performance lecture by and with
Amund Sjølie Sveen, exploring the
theoretical, historic, philosophic
and psychological background for
today's economic system.

What is the connection between
“Human nature”, economic theory
and modern market economy?
Whats the deal with economic
growth? What function does banks,
money and loans fill in our lives?

The project is a small contribution
towards the public's need to
reclaim the power of definition
in the economic field. We need to
understand economy to be able
to form an opinion, we need to
understand terms and concepts,
we need a class in *Economic
Theory for Dummies*.

Contributors

A performance by and with
Amund Sjølie Sveen
Photo: Wolfgang Silveri/Steirischer Herbst
Dramaturgy: Gry Ulfeng



FISKER KLATRER IKKE I TRÆR SUPER MØRK/ KVALHEIM

**TORS DAG 4. DESEMBER
14:00**

Spillested: Teater Manu
Målgruppe: 13+

Møter mellom mennesker med ulike utgangspunkt og forutsetninger i livet, innbyr ofte til refleksjon og ettertanke rundt viktige mellommenneskelige forhold. Denne forestillingen er et samarbeid mellom to mennesker og utøvere, en med diagnosen autisme og en uten.

Vi følges Siljes ønske om og forsøk på å få kontakt med Stian. Hans behov for å trekke seg tilbake, og hvordan denne avvisningen oppleves for Silje. Publikum ledes inn i handlingen gjennom de to utøvernes følelser og uttrykk. Utøverne søker en felles plattform for å forstå hverandre på, som

er inspirert av den legendariske spill legenden Super Mario Bros. De beveger seg gjennom tristhet, frustrasjon, sinne, humor og lek. Mange mennesker opplever det som er ukjent og annerledes som skremmende. Mange barn og voksne tørr ikke spørre, interagere og forholde seg til de som ser eller oppfører seg annerledes. Men, hva skjer når man skreller annerledesheten ned til allmenngyldige menneskelige følelser som alle kan kjenne seg igjen i?

Vi lever i et samfunn i dag som har båser definisjoner til det meste. Dette preger vår måte å oppleve omgivelsene våre på. Diagnoser og annerledeshet er begreper som oftest er negativt ladet. For elever å se, kjenne og oppleve på kroppen at det trenger ikke være negativt – at annerledeshet er ok, og til tider også en resurs er viktig i en tid full av press, fasader og sterke definisjoner.

Forestillingen er et samarbeid mellom Silje Michaela Kvalheim og Stian Mørk. Silje er danser og koreograf og jobber som instruktør på Dissimilis Kultur og Kompetansesenter hvor Stian ukentlig går på danseundervisning. Stian er 22 år og har diagnosen autisme. Sammen har de laget forestillingen *Fisker klatrer ikke i trær – fordi folk med diagnoser slipper og spise grønnsaker – en forestilling om annerledeshet, fordommer og Super Mario.*

Medvirkende

Utøvere: Stian Mørk
og Silje Michaela Kvalheim
Idé/konsept/regi/koreografi:
Silje Michaela Kvalheim
Regi/utenforstående øye:
Sylvi Fredriksen og Frøydis Rui-Rahman
Musikk/komposisjon: Jan Tariq Rui-Rahman og Marius Bjørnson
Stemme: Stian Mørk
og Silje Michaela Kvalheim
VOKAL: Jan Tariq Rui-Rahman
og Julie M. Kleive
Tekst: Silje Michaela Kvalheim
Fotograf: Elin Osjord

Forestillingen er støttet av: Brageteatret, Norsk kulturråd, Seanse- senter for kunstproduksjon, Spenn, Fond for utøvende kunstnere og Dissimilis Kultur og Kompetansesenter.

FIKKER KLATRER IKKE I TRÆR (FISH DON'T CLIMB TREES) SUPER MØRK/ KVALHEIM

THURSDAY 4 DECEMBER
14:00

Venue: Teater Manu
Age group: 13+

Meetings between people with different starting points in life and different assumptions to life often invite us to pause and reflect upon important interpersonal conditions. This performance is a co-operation between two people and performers, one of whom is diagnosed with autism.

We follow Silje's wish for and attempts to contact Stian. In turn we witness his need to withdraw and how Silje experiences this withdrawal. The audience is taken through the action with the aid of

the two performers' feelings and expressions. The performers seek to find a common platform so that it is possible for us to understand each other, inspired by the legendary computer game Super Mario Bros. They move through sadness, frustration, anger, humour and games. Many adults consider the unfamiliar and different to be frightening. Many children and adults are afraid to ask, interact and relate to those who look and act different. What happens when we peel off our differentness in such a way that we can relate to interpersonal feelings anyone can relate to?

We live in a society where the definitions of most things are blown completely out of proportions. This affects our way of experiencing the surroundings. Diagnoses and differentness are terms that very often have

a negative ring to them. For pupils to see, feel and experience the fact that different is not necessarily negatively charged – and also at times an important resource in a time full of pressure, façades and strong definitions.

The performance is a co-operation between Silje Michaela Kvalheim and Stian Mørk. Silje is a dancer and choreographer and works as an instructor at Dissimilis Kultur- og Kompetansesenter, where Stian attends her dancing class on a weekly basis. Stian is 22 years old and is diagnosed with autism. Together they have created the performance *Fisker klatrer ikke i trær – fordi folk med diagnose slipper å spise grønnsaker (Fish don't climb trees – because people with a diagnosis don't have to eat vegetables)*, which is a performance about being different, prejudice and Super Mario.

Contributors

Performers: Stian Mørk
and Silje Michaela Kvalheim
Idea/concept/direction/choreography:
Silje Michaela Kvalheim
Direction/outsider's view:
Sylvi Fredriksen and Frøydis Rui-Rahman
Music/composition: Jan Tariq Rui-Rahman
and Marius Bjørnson
Voice: Stian Mørk
and Silje Michaela Kvalheim
Vocals: Jan Tariq Rui-Rahman
and Julie M Kleive
Text: Silje Michaela Kvalheim
Photographer: Elin Osjord

Supported by: Brageteatret,
Norsk kulturråd, Seansesenter for
kunstproduksjon, Spenn, Fond for
utøvende kunstnere and Disimilis Kultur-
og Kompetansesenter



BABEL MED BRUKET

KJAPPE
PRESENTASJONER AV
ULIKE PROSJEKT

**TORSDAG 4. DESEMBER
17:00**

Sted: Black Box Teater

Vi fortsetter vårt PechaKucha-inspirerte prosjekt Babel med Bruket, og gir ulike aktører innen scenekunstheltet 400 sekunder på å presentere prosjektet sitt mens du nyter litt snacks og god drikke.

Benytt sjansen til å få et innblikk i noe av det spennende som rører seg på scenekunstheltet om dagen! Dette blir femte gang vi arrangerer Babel med Bruket, et konsept inspirert av foredragsformen PechaKucha. Kjøp deg noe godt å drikke i baren, forsyn deg med en neve snacks og len deg tilbake på Lille Scene.

Presentasjoner/ Presentations:

Ingrid Hansen
Mat

Peter Albers
Sekkefabrikken kulturhus

Ferkah Ahenkorah
The Festival as Theatre

Elisabeth Aars
Den perfekte Samtalen

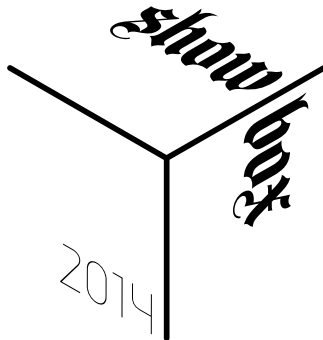
Annika Ostwald og Ida Uvaas/
Panta Rei Danseteater
Konstant prosess

Paulo Serantes
Puff!!!

Anders Borchgrevink
Fighting Gravity

Jenny Svensson
Graceland

Sarah Jaggi
Oh Mein Papa



BABEL MED BRUKET/(TALKS WITH BRUKET) SHORT PRESENTATIONS OF DIFFERENT PROJECTS

**THURSDAY 4 DECEMBER
17:00**

Venue: Black Box Teater

We continue our PechaKucha-inspired project Babel med Bruket and provide different actors within the field of performing arts with 400 seconds to present their project while you enjoy some snacks and a good beverage.

Take this opportunity to get some insight into some of the exciting events that take place within the performing arts these days. This will be the fifth time we host Babel med Bruket, a concept which is inspired by the lecture form PechaKucha. Buy yourself something from the bar, help yourself to some snacks, then sit back and enjoy the event.



**LANSERINGSFEST
SCENEKUNSTEN
OG DE UNGE
TORS DAG 4. DESEMBER
18:00**

Sted: Black Box Teater

Scenekunstbruket fyller 20 år, og det feirer vi med å gi ut antologien *Scenekunsten og de unge*. *Scenekunsten og de unge* er den største samlingen tekster om scenekunst for barn og unge som noen gang er utgitt i Norge.

Boken inneholder akademiske og journalistiske tekster, refleksjoner og personlige anekdoter, samt bidrag fra kunstnere, fagfolk, formidlere, ungdom og andre knyttet til feltet scenekunst for barn og unge. Den fungerer som et historisk dokument, som oppslagsverk og ikke minst som et flerstemt grunnlag for samtale med inspirasjon til videre utvikling og forskning. Scenekunstbruket vil med denne boken invitere deg inn i samtalen – samtalen om scenekunsten og de unge.

Det vil bli mulighet til å både lese og kjøpe boken.

**LAUNCH PARTY
SCENEKUNSTEN
OG DE UNGE**

**THURSDAY 4 DECEMBER
18:00**

Venue: Black Box Teater

The Norwegian Touring Network for Performing Arts are celebrating our 20th years anniversary, by publishing the book *Scenekunsten og de unge* (*The Performing Arts and the Young*). This is the greatest collection of articles about performing arts for the young ever published in Norway.

The book contains academic and journalistic articles, reflections and personal anecdotes in addition to contributions from artists, professionals, youths and others linked to the field of performing arts for the young. The book is both a historic document, a reference, and most important; a basis and inspiration for further development, research and conversation. With this book, we invite you to join in the conversation – about performing arts and the young.



NATTEN DEN 28 FEBRUARI RIKSTEATERN (S)

**TORS DAG 4. DESEMBER
19:30**

Spillested: Black Box Teater
Varighet: 75 min.
Språk: svensk
Målgruppe: fra 14 år

Sara er 16 år. Hun tror at verden skal gå under. Det er 1986. Challenger eksploderte 28. januar og lot en røyksky henge på himmelen. Et tegn.

To uker senere flytter mor etter at hun og far har skilt seg. Sara flytter til en ny leilighet med far og søster. 28. februar blir Palme drept. Sara tenker at verden ikke kan bli verre. To måneder senere eksploderer kjernekraftverket i Tsjernobyl. Det faller varmt radioaktivt aprilregn over Värmland. Hva faen skjer med verden? Alt faller sammen. Verden går under...



Stykket er regissert av Kjell Moberg fra NIE, kjent for sine lekne, musikalske produksjoner rundt historiske hendelser.

Medvirkende

Utøvere: Märten Andersson, Kim Theodoridou Bergquist, Frida Beckman, Siri Hamari, Martin Lagos
Manus: Ninna Tersman og ensemblet
Regi: Kjell Moberg
Scenografi: Sören Brunes
Kostymedesign: Jenny Linhart
Masker: Anna Olofson
Musikalsk leder: Helder Deploige
Regiassistent: Lena Mossegård
Kunsterisk øye: Alex Byrne
Plakattfoto: Karl Andersson
Fotograf: Urban Jörén

NATTEN DEN 28 FEBRUARI (THE NIGHT OF THE 28TH OF FEBRUARY) RIKSTEATERN (S)

**THURSDAY 4 DECEMBER
19:30**

Venue: Black Box Teater
Duration: 75 minutes
Language: Swedish
Age group: from 14

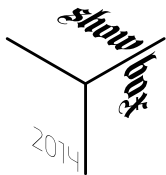
Sara is 16 years old. She is convinced that the world is coming to an end. It is the year 1986. Challenger exploded on the 28th of January and left a cloud of smoke hanging in the sky. It's a sign.

Two weeks later her mother leaves after getting a divorce from her father. Sara moves to a new apartment with her father and sister. On the 28th of February Palme is murdered. Sara thinks that things can't get any worse than this. Two months later the nuclear power plant in Tsjernobyl

explodes. Hot, radioactive April rain falls down over Värmland. What the fuck is going on in this world? Everything is falling apart. The world is coming to an end... The play is directed by Kjell Moberg from NIE, known for his playful, musical productions based on historical events.

Contributors

Performers: Märten Andersson, Kim Theodoridou Bergquist, Frida Beckman, Siri Hamari, Martin Lagos
Script: Ninna Tersman and the ensemble
Director: Kjell Moberg
Scenography: Sören Brunes
Costume design: Jenny Linhart
Masks: Anna Olofson
Musical director: Helder Deploige
Director's assistant: Lena Mossegård
Artistic eye: Alex Byrne
Poster photo: Karl Andersson
Photographer: Urban Jörén



JUBILEUMSFEST!

**TORS DAG 4. DESEMBER
20:45**

Sted: Black Box Teater

Vi inviterer festivaldeltagere og alle andre eminente scenekunstfolk til Bransjefest under *Showbox*!

Scenekunstbruket fyller 20 år og det er tiende gang *Showbox* går av stabelen, og det må selvsagt feires. Det blir godt å drikke, mingel og snacks. Spre ordet, og gå ikke glipp av denne muligheten til en real fest med internasjonale gjester, kollegaer fra inn- og utland og generelt flotte folk på en ellers mørk desemberkveld. Alle er hjertelig velkommen på fest!

ANNIVERSARY PARTY!

**THURSDAY 4 DECEMBER
20:45**

Venue: Black Box Teater

We invite festival delegates and other eminent people who work with the performing arts to a party during the *Showbox festival*!

It is the tenth time we present the *Showbox festival*, and this calls for celebration. Spread the word, and do not miss out on this opportunity to party with international guests, co-workers and great people in general on this dark night in December. Everyone is most heartily welcome!

PRESENTASJON UNGE STEMMER

**FREDAG 5. DESEMBER
09:30**

Sted: Black Box Teater

Velkommen til morgenkaffe og en kort presentasjon av prosjektet *Unge Stemmer*.

Denne høsten har Scenekunstbruket opprettet websiden *ungestemmer.no*, som gir ungdom i hele Norge mulighet til å blogge om sine scenekunstoplevelser.

Showbox sitt unge blogteam fra Nittedal ungdomsskole er blant de første som tar den nye siden i bruk!

#ungestemmer

PRESENTATION UNGE STEMMER (YOUNG VOICES)

**FRIDAY 5 DECEMBER
09:30**

Venue: Black Box Teater

Welcome to morning coffee and a short presentation of the project *Unge Stemmer (Young Voices)*.

This autumn, Scenekunstbruket has created the website *ungestemmer.no*, where young people from all over Norway are invited to post blog entries about their experiences with the performing arts. *Showbox*' young blog team from Nittedal Lower Secondary School is among the first to use this new site.

#ungestemmer





BLACK SHEEP TEATRODISTINTO (IT)

FREDAG 5. DESEMBER
10:30

Spillested: Black Box Teater
Språk: Uten tale
Varighet: 50 min.
Målgruppe: 5+

Der er det et sort får. Er han sint? Han virker ensom. Han virker rampete. Kanskje han er rampete fordi de andre holder ham utenfor? I all ensomhet, gjemmer han en hemmelighet.

Gjennom enkle leker og geometrisk form blir saueflokkene og deres ensartethet visualisert. Vi møter et sort får som lever i sin egen verden, leker med uvanlige venner og prøver å forstå hva som er normalt. Han sliter med å bli akseptert slik han er. Den prisvinnende italienske forestillingen *Black Sheep* er et resultat av et kreativt prosjekt sammen med barnehagebarn og barneskoleelever fra 2011.



Medvirkende

Utøvere: Daniel Gol, Alessandro Nosotti
Manus: Daniel Gol, Alessandro Nosotti,
Laura Marchegiani
Regi: Daniel Gol
Set design: Alessandro Nosotti
Musikk: Les Baxter

BLACK SHEEP TEATRODISTINTO (IT)

FRIDAY 5 DECEMBER
10:30

Venue: Black Box Teater
Language: Uten tale
Duration: 50 minutes
Age group: 5+

There is a black sheep. Is he angry? He seems lonely. He seems naughty. Maybe he is naughty because the others leave him out. In his solitude, he hides a secret.

A flock of sheep and its uniformity are represented visually through simple and numerous toys; the set is characterized by a geometrical order.

There we see a black sheep. He moves in his own world, he plays with unusual friends; he lives on the grass, looking for normality.



Yet, he struggles to be accepted the way he is. In his diversity lies a rich emotional world.

Black sheep is the result of a creative project born in 2011 with young students of kindergarten and primary school.

Contributors

Performers: Daniel Gol
and Alessandro Nosotti
Text and direction: Daniel Gol,
Laura Marchegiani, Alessandro Nosotti

HANS OG GRETE RIKSTEATRET/NIE

**FREDAG 5. DESEMBER
13:00**

Spillested: Riksteatret
Varighet: Ca. 1 time 40 min.
(inkludert pause)
Målgruppe: 4+

**Husker du Brødrene Grimms
akkurat passe skumle eventyr om
Hans og Grete som går seg vill
i skogen og blir tatt til fange
av den onde heksa?**

Fredag kan du glede deg til å
oppleve det klassiske eventyret
fortalt som en fantasifull
barneforestilling spekket
med musikk og oppfinnsom
fortellerglede. Bli med
Hans og Grete på deres ferd
gjennom skogen og følg dem til
pepperkakehuset, der verdens
slemmeste heks bor. Kan du
hjelp dem med å finne veien
hjem til pappa?

Denne kritikerroste oppsetningen
av *Hans og Grete*, som er sett av
35 000, er laget av teaterkompaniet
NIE, som høster lovord fra både
publikum og presse for sine
fantasifulle forestillinger:

*«Dette enestående teaterensemblet
kombinerer utsøkt, fysisk teater
og vidunderlig integrert levende
musikk ... dypt rørende og genuint
minneverdig».*
The Daily Telegraph

Medvirkende

Utøvere: Mia Hawk, Håkon Moe,
Hilde Stensland, Elisabeth Topp
og Dagfinn Tuturen.
Oversettelse: Kjell Moberg
Regissør: Kjell Moberg og Alex Byrne.
Scenograf og kostumedesigner:
Stephanie Mülle.

Nyprodusert av NIE (New International
Encounter) i samarbeid med Riksteatret.
Dramatisert av NIE.

HANS OG GRETE (HANSEL AND GRETTEL) RIKSTEATRET/NIE

**FRIDAY 5 DECEMBER
13:00**

Venue: Riksteatret
Duration: About 1 hour and 40 minutes
including intermission
Age group: 4+

**Do you remember the brothers
Grimm's quite scary fairy tale
about Hansel and Gretel who are
lost in the woods and are captured
by the evil witch?**

This Friday you can look forward
to experiencing the classical fairy
tale re-told as an imaginative
children's performance full of
music and inventive storytelling.
Join Hansel and Gretel on their
journey through the forest and
follow them all the way to the
gingerbread cottage, where the
world's most wicked witch lives.
Can you help them find their way

back home to their dad?
This acclaimed performance of
Hansel and Gretel, so far seen by
35 000 people, is created by the
theatre company NIE, who
receives praise from audiences
and the press alike for their
wonderful performances:

*“This unique theatre ensemble
combines exquisite, physical
theatre and wonderfully integrated
live music. Deeply moving and
genuinely memorable”.*
The Daily Telegraph

Contributors

Performers: Mia Hawk, Håkon Moe,
Hilde Stensland, Elisabeth Topp
and Dagfinn Tuturen
Translation: Kjell Moberg
Directors: Kjell Moberg and Alex Byrne
Scenography and costume design:
Stephanie Mülle

A new production by NIE (New International
Encounter) in co-operation with Riksteatret.
Dramatization by NIE.





KRAKEN

TRYGVE WAKENSHAW

(NZ)

FREDAG 05. DESEMBER
15:00

Spillested: Det Andre Teater

Rett fra utsolgte show på årets Fringe-festival i Edinburgh kommer New Zealandske Trygve Wakenshaw med sin siste forestilling *Kraken*.

Trygve har vunnet en mengde priser for sin fysiske komedieform, som han har utviklet etter å ha studert hos Philippe Gaulier i to år. Nå har han fast base i London, og turnerer kontinuerlig. Hans første soloshow *Squidboy* fikk en strålende mottakelse og har fått tilnærmet kultstatus. I januar var han Artist in Residence på Det Andre Teatret i Oslo, hvor han underviste og jobbet med *Kraken*. Dette er Trygves andre soloshow, som har fått strålende kritikker.

KRAKEN

TRYGVE WAKENSHAW

(NZ)

FRIDAY 5 DECEMBER
15:00

Venue: Det Andre Teater

An idiotic, stormy, arthouse opera, *Kraken* is a stunning arena spectacular packed into a 60-seat venue.

Oozing with whimsy. Dripping with charm. Leaking beautiful strange comedy. A dark and stormy stream-of-consciousness narrative about the fear of change and the ocean floor.

From the award-winning Gaulier-trained clown who made smash hit *Squidboy* comes Trygve Wakenshaw's highly anticipated new physical comedy, *Kraken*.

Similar in style to *Squidboy* (Best Comedy, Auckland Fringe 2013) which sold out at the 2013 Edinburgh Festival Fringe, garnering critical acclaim as well as a Total Theatre Award nomination, *Kraken* is a "masterful... wonderfully absurd" (Fest) one man show performed using mime and mouthsounds and the imagination of its audience.



MANNEN SOM STOPPA HURTIGRUTA SIMONE GRØTTE/ HÅLOGALAND TEATER

**FREDAG 5. DESEMBER
19:00**

Spillested: Black Box Teater
Varighet: ca. 50 min.
Målgruppe: 10+

Johan Kaaven var en av Nordens største og mest kjente noaider. Han kunne helbrede, han kunne se inn i fremtiden. Han kunne stoppe hurtigruta ved hjelp av tankekraft.

Vi inviteres inn i et lite kjøkken. I dette kjøkkenet finnes det historier, samiske så vel som norske. Historier fra gamle dager, da fortellertradisjonen var sterk og alltid inkluderte en kopp kaffe. Gjennom moderne dans, magisk musikk og autentiske lydopptak fra 50 til 90-tallet blir vi kjent med Johan Kaaven, og får et innblikk i en 10 år gammel jentes undring

rundt og søken etter mer enn det vitenskapen kan forklare. *Mannen som stoppa hurtigruta* er en forestilling som utfordrer fornuften. Fordi vi aldri må slutte å tro på mirakler.

Medvirkende

Utøvere: Simone C. R. Grøtte, Maria K. Landmark, Åsne Storli
Av og regi, koreografi: Simone Grøtte
Scenografi og kostyme: Ingunn Sønsteby
Lysdesign: Øystein Heitmann
Lyddesign og komponist: Herman Rundberg
Kunstnerisk konsulent: Katrine Strøm
Foto: Mariell Amelie

Mannen som stoppa hurtigruta er et samarbeid mellom Hålogaland Teater og Simone Grøtte.

Med støtte fra Norsk kulturråd, spenn.no, og Finnmark fylkeskommune. Takk til NOSO for innspilling av musikk.

MANNEN SOM STOPPA HURTIGRUTA (THE MAN WHO STOPPED THE HURTIGRUTA SHIP) SIMONE GRØTTE/ HÅLOGALAND TEATER

**FRIDAY 5 DECEMBER
19:00**

Venue: Black Box Teater
Duration: About 50 minutes
Age group: 10+

Johan Kaaven was one of the most famous Sámi shamans in the Nordic countries. He could heal, look into the future. He could stop the Hurtigruta ship by sheer mind force alone.

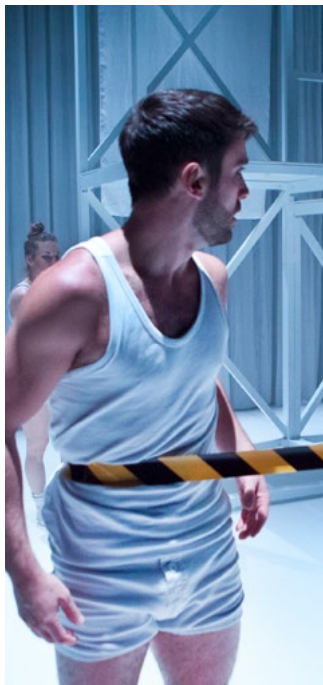
We are invited into a tiny kitchen. In this kitchen there are stories, Sámi ones as well as Norwegian. Stories from the olden days, when the oral storytelling tradition was very much alive and always included a cup of coffee.

Through modern dance, magical music and authentic sound recordings from the 1950s through to the 1990s, we get to know Johan Kaaven and are presented with an insight into the quest of a 10 year old girl, who seeks more than science is able to explain. *Mannen som stoppa Hurtigruta* is a performance that challenges common sense. The reason for that is the fact that we never stop believing in miracles.

Contributors

Performers: Simone C. R. Grøtte, Maria K. Landmark, Åsne Storli
Written and directed by/choreography: Simone Grøtte
Scenography and costumes: Ingunn Sønsteby
Lighting design: Øystein Heitmann
Lighting design and composer: Herman Rundberg
Artistic consultant: Katrine Strøm
Photo: Mariell Amelie
Mannen som stoppa Hurtigruta is a co-operation between Hålogaland Teater and Simone Grøtte. Supported by: Norsk kulturråd, spenn.no, the county Council of Finnmark.
A big thank you to NOSO for the recording of the music.





SUPERFAMILIEDAG FLERE FORESTILLINGER FOR HELE FAMILIEN

LØRDAG 6. DESEMBER

Spillesteder: Black Box Teater
og Teater Manu

Lørdag 6. desember inviterer vi
til Superfamiliedag med tre flotte
forestillinger.

Showbox er en festival med fokus
på et ungt publikum, og vi viser det
nyeste av norsk og internasjonal
scenekunst for barn og unge.
Norge er på verdenstoppen i å
lage banebrytende scenekunst av
høy kvalitet for et ungt publikum,
og mange av forestillingene som
blir vist på *Showbox* blir hentet
til teaterfestivaler i utlandet. Her
har dere også mulighet til å få en
sniktitt på mye av det som vises
på skoler i hele Norge gjennom
Den kulturelle skolesekken.

NB! Billettene må kjøpes på Black Box
Teater eller på billettservice.no. Det er
ikke billettsalg i døra på Teater Manu.

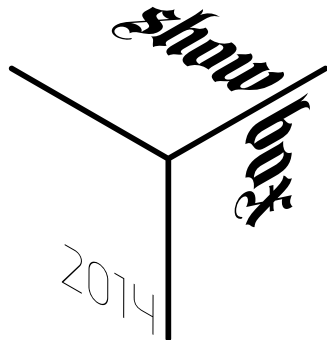
SUPERFAMILY DAY MULTIPLE PERFORMANCES AIMED AT THE WHOLE FAMILY

SATURDAY 6 DECEMBER

Venues: Black Box Teater
and Teater Manu

On Saturday the 6th of December
we invite you to a Super Family
Day with three wonderful
performances.

The *Showbox festival* is aimed
at a younger audience, and we
showcase the most recent bits of
what Norwegian and international
performance art aimed at children
and young people has to offer.
Norway is at the top of the
league when it comes to creating
high quality groundbreaking
performance arts for a younger
audience, and many of the



performances at the *Showbox
festival* are taken on tours abroad
afterwards. Here you will get the
opportunity to get a sneak peek
at some of the performances that
take place in schools all over
Norway by the aid of Den kulturelle
skolesekken (The Cultural
Rucksack programme).

Please note: Tickets are for sale at Black
Box Teater and through billettservice.no.
There is no ticket sale at the door
at Teater Manu.



**HVEM VIL VÆRE
VIKTORS VENN?
AKERSHUS TEATER**

**LØRDAG 6. DESEMBER
11:00**

Spillested: Black Box Teater
Målgruppe: 3–6

Viktor er så redd for verden at han har stengt seg inn i en køyeseng. En dag hører han et dunk på loftet. Og pingvinen, som ikke heter Viktoria, snur opp ned på livet hans.

Medvirkende

Utøver: Geir Robsrud
Regi og manus: Kenneth Dean
Scenograf: Silje Sandodden Kise
Komponist: Thomas Røtting
Produsent: Nina Langfeldt

**HVEM VIL VÆRE
VIKTORS VENN?
(WHO WANTS TO BE
VIKTOR'S FRIEND?)
AKERSHUS TEATER**

**SATURDAY 6 DECEMBER
11:00**

Venue: Black Box Teater
Age group: ages 3–6

Viktor is so afraid of the world that he has shut himself up inside a bunk bed. One day he hears a thud from the attic. And the penguin, whose name is not Viktoria, turns his world upside down.

Contributors

Performer: Geir Robsrud
Direction and script: Kenneth Dean
Scenography: Silje Sandodden Kise
Composer: Thomas Røtting
Producer: Nina Langfeldt

REISEN TIL JORDEN DET ANDRE TEATRET

**LØRDAG 6. DESEMBER
12:00**

Spillested: Teater Manu
Varighet: 40 min
Målgruppe: 5-10 år

**Hvor drar man dersom alle på
planeten din ser helt like ut?
Til Jorden selvfølgelig, der
hver eneste en er helt
forskjellig fra hverandre.**

Det har Oopaca også gjort. Uten å fortelle det til noen har hun stjålet foreldrenes romskip og reist til jorden for å finne seg en venn som ser helt annerledes ut enn henne. Men hvor lett er det egentlig å få seg en venn når du ikke ligner på noen andre? Når hodet ditt er dobbelt så høyt og du har klør i stedet for hender?

Forestillingen er tredje forestilling i *Annerledesprosjektet* med Det Andre Teatret.

*«Det Andre Teatrets tredje
«Annerledesprosjekt», er helt
forskjellig fra de to første
og en artig og vellykket
fantasyfortelling.»*
Idalou Larsen, *Periskop*

Medvirkende

På scenen: Marte Mørland
og roboten Dvight
Regi: Tony Totino
Manus: Tony Totino og Marte Mørland
Video, lys, lyd og robot:
Henrik Stoltz Vernegg
Scenografi og kostymedesign:
Monica Nestvold
Kostymeproduksjon: Jenny Bernson
og Thale Kvam Olsen
Scenografiproduksjon: Ilona Sawicka
Produksjonsassistent: Jenny Bernson
Originalmusikk: Håvard Gressum Antonsen
Animasjon: Erik Kobro Hals
Plakatdesign: Anders N. Pedersen
Foto: Kristin Aafloy Opdan
Produksjon: Marie Ulsberg/
Det Andre Teatret
Forestillingen er støttet av
Norsk kulturråd

NB! Billettene må kjøpes på Black Box Teater eller på *billettservice.no*. Det er ikke billettsalg i døra på Teater Manu.

REISEN TIL JORDEN (THE JOURNEY TO EARTH) DET ANDRE TEATRET SATURDAY 6 DECEMBER 12:00

Venue: Teater Manu
Duration: 40 minutes
Age group: ages 5-10

**Where do you go if everyone on
your planet look the same?
To Earth, of course, where every
person is unique and totally
different from each other.
Oopaca has also done this.**

Without telling anyone, she has stolen her parents' space ship and travelled to Earth in order to find a best friend who looks totally different from herself. But how easy is it really to make a friend when you look totally different from everyone else? When your head is twice as tall and you have claws instead of hands?

This performance is the third in line from *Annerledesprosjektet*

(The Being Different Project)
with Det Andre Teatret.

“Det Andre Teatret’s third ‘Being Different Project’ is totally different from the two previous ones and a fun and successful fantasy tale.”
Idalou Larsen, *Periskop*

Contributors

On the stage: Marte Mørland
and the robot Dvight
Direction: Tony Totino
Script: Tony Totino and Marte Mørland
Video, lighting, sound and robot:
Henrik Stoltz Vernegg
Scenography and costume design:
Monica Nestvold
Costume production: Jenny Bernson
and Thale Kvam Olsen
Scenography production: Ilona Sawicka
Productions' assistant: Jenny Bernson
Original score: Håvard Gressum Antonsen
Animation: Erik Kobro Hals
Poster design: Anders N. Pedersen
Photo: Kristin Aafloy Opdan
Production: Marie Ulsberg/
Det Andre Teatret
Supported by: Norsk kulturråd

Please note: Tickets are for sale at Black Box Teater and through *billettservice.no*. There is no ticket sale at the door at Teater Manu.

REISEN TIL JORDEN

Løt Andre
TEATRET



HUSET GRANNABO

PANTA REI

DANSETEATER/TEATER

INNLANDET/REGION

TEATER VÄST DANS

LÖRDAG 6. DESEMBER
13:00

Spillested: Black Box Teater
 Målgruppe: 10+

Huset GranNabo er en vakker, ettertenksom, energisk og leken danseforestilling med fem sterke dansere og heftig nykomponert musikk.

Del 1:

Ja vi elsker du gamla, du fria,

Panta Rei Danseteater

Ja vi elsker du gamla du fria

ligger mellom Norge og Sverige.

Huset rommer nysgjerrighet, forelskelse og usikkerhet. Vi ser med skrått blick på naboskap i alle betydninger av ordet. Det er for oss en kjærlighetshistorie, men like vel så mye mer. Det såre, underlige og vakre trer frem gjennom

forskjellene og portretterer et fargerikt og annerledes naboskap. Velkommen inn!

Del 2:

På gränsen, RTV avdeling dans

De politiska strömmingarna i våra respektive länder där svenskheten och norskheten används som politisk argument för vem som har rätt at bo, leva, vistas, och arbeta i våra länder. Temat är gränsen mellan Sverige och Norge, men inspirationen har hämtas ifrån alla världens gränser. Vem får komma in och varför? Hur kommer man in? Blir det bättre när man väl är inne? Att hamna i et utanförskap kan vi alla. Hur det känns at inte få vara med och sakna tillhörighet kan vara svært att forstå för de som är inne.

Musiken försätter oss i olika stämningar, og ihop med rörelserna skapas bilder där den fria tolkningen får löpa. Scenrummet förändras ifrån ett hus till ett annat där scenerna utspelas.



Medvirkende

Utøvere: Maria Ulriksson, Lava Markusson, Rasmus Skaremark-Solberg, Robert Guy, Julie Drønen Ekornes

Scenograf og kostymedesigner:

Tomas Sjøstedt

Lysdesigner: Joakim Brink

Del 1: *Ja, vi elsker du gamla, du fria*

Koreografi: Anne Ekenes & Pia Holden

Komponist: Nathaniel Reed

DEL 2: *På gränsen*

Koreografi: Camilla Ekelöf

Komponist: Tomas Elfstadius

HUSET GRANNABO (THE HOUSE GRANNABO) PANTA REI DANSETEATER/TEATER INNLANDET/REGION TEATER VÄST DANS

**SATURDAY 6 DECEMBER
13:00**

Venue: Black Box Teater

Age group: 10+

Huset GranNabo is a beautiful, pensive, energetic and playful dance performance with five strong dancers and strong, freshly composed music.

Part 1:

Ja, vi elsker du gamla, du fria, Panta Rei Danseteater.

Ja, vi elsker du gamle, du fria lies between Norway and Sweden.

The house is full of curiosity, infatuation and insecurity. We take a sideways look at every form of neighbourly relations. To us it is

a love story, but at the same time it's so much more. The sore, strange and beautiful reveals itself with help from the differences, and paints a portrait of a colourful and different neighbourly relationship. Please enter!

Part 2: *På gränsen*, RTV

department for dancing
The political currents in our respective countries – where typical traits are considered to be either Swedish or Norwegian and as such set the standard and decide whether someone is going to be allowed to live and work in said country – is the topic. The topic is the border between Sweden and Norway, but the inspiration comes from every border of the world. Who gets to enter and why? How does one go about being admitted? Does everything get better once you're in? We all know what it's like to be an outsider. What is it like to be excluded and miss out on a sense of belonging? This is hard to fathom for those of us who are already on the inside. The music creates different moods,



and combined with the movement, images are created where free interpretations run wild.

Contributors

Performers: Maria Ulriksson, Lava Markusson, Rasmus Skaremark-Solberg, Robert Guy, Julie Drønen Ekornes
Scenography and costume design:

Tomas Sjøstedt

Lighting design: Joakim Brink

PART 1: *Ja, vi elsker du gamla, du fria!*

Choreographer: Anne Ekenes and Pia Holden

Composer: Nathaniel Reed

PART 2: *På gränsen*

Choreographer: Camilla Ekelöf

Composer: Tomas Elfstadius



SCENEKUNSTBRUKET

Scenekunst i hele Norge

show
box

2014